

民族翻译

(双月刊)

本刊宗旨

开展民族语文翻译理论研究，
交流翻译经验，提高译文质量，促
进民族语文翻译事业发展。

主 编：金英镐

执行主编：王福美

副 主 编：李 玲

本期责任编辑：顾葳蕤

外文译校：王维东

主管单位：中华人民共和国国家民族
事务委员会

主办单位：中国民族语文翻译局（中心）

出版单位：《民族翻译》编辑部

印 刷：北京一二零一印刷有限公司

发行范围：公开发行（自办发行）

地 址：北京市海淀区倒座庙1号
中国民族语文翻译局（中心）
《民族翻译》编辑部

邮政编码：100080

电 话：(010) 82685489

电子邮箱：mzfybjb@163.com

刊 号：ISSN 1674-280X

CN11-5684/H

本刊双月月未出版

目 录

译论研究

5 民族学著作中的文化专有项的翻译原则

——以《丝绸之路戏剧文化研究》英译本为例

石春让 吴琳

13 科技术语汉彝翻译方法探析

沙马打各 沙马阿牛木

民族典籍外译

19 羌族口头叙事程式语的英译难点与策略

——以《木比授计羌胜戈》为例

陈玉堂

27 诗性智慧与深度翻译

——史诗《格萨尔》科恩曼英译本探赜

臧学运

古籍与翻译

36 乌兰巴托所见蒙古文《包公案》与《三侠五义》

李萨出拉娜 聚宝

47 金安平《论语》英译与海外传播研究

刘立胜

54 《论语》在韩国的译介状况与典籍外译策略探析

白 璐

2020年第5期

(总第118期)

译技探讨

62 “野生动物”藏文翻译技巧谈

苏乃旦 敖见

67 从汉语词语翻译的角度看《西游记》的维吾尔语译本

努尔艾力·库尔班 阿尔帕提古丽

74 壮医药著作文本特点和汉壮翻译策略研究

滕明新

语言研究

81 我国满一通古斯语族语言语法研究述略

丛 珊

译著评介

90 彝文经籍长诗汉译文本《中国彝文典籍译丛》一瞥

罗曲 余华

学术顾问 (以姓氏笔画为序):

丹珠昂奔 (藏族)

艾尔肯·阿热孜 (维吾尔族)

曲木铁西 (彝族)

吴水姊 (朝鲜族)

李宇明 李锦芳 (壮族)

唐闻生 郭晓勇

黄友义 (回族) 黄 行

薄文泽 戴庆厦

编审委员会:

主任: 兰智奇 (回族)

委员: (以姓氏笔画为序)

王建国 (回族)

王福美

尹 聪

包乌尔江 (哈萨克族)

达哇才让 (藏族)

安贤浩 (朝鲜族)

李日武 (彝族)

李旭练 (壮族)

别克努尔 (哈萨克族)

沙宇松 (回族)

阿布力米提·吾其曼 (维吾尔族)

金贞希 (朝鲜族)

金英镐 (朝鲜族)

哈 森 (蒙古族)

高 虹 (满族)

蓝玉兰 (壮族)

声明

向本刊投稿者应当保证稿件不含有侵犯他人著作权等合法权益的内容。来稿一经录用,除非另有约定,将被发表在包括本刊、本刊合刊、本刊的合作网络数据库及本刊授权的其他出版物。本刊已许可合作网络数据库以数字化方式复制、发行、汇编及信息网络传播本刊全文。凡以转载、转摘、复制、翻译等方式使用该作品者,必须征得本刊同意。

本刊支付的稿酬已包含著作权使用费,所有署名作者向本刊提交文章发表的行为即视为同意本刊上述声明。